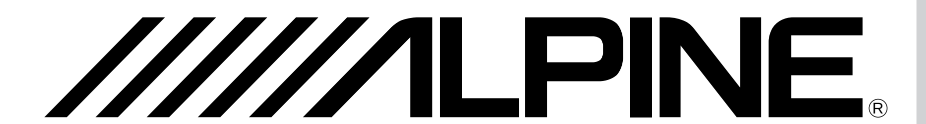

From CDA-7837/CDM-7836/CDM-7834/CDM-7833, 5/11/98



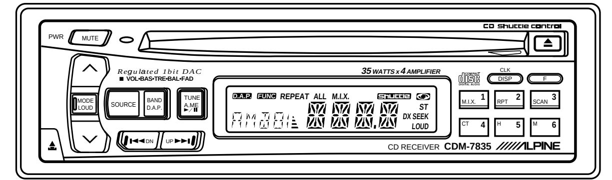
CDM-7835

FM/AM Compact Disc Receiver

- OWNER'S MANUAL
  Please read this manual to maximize your enjoyment of the outstanding performance and feature capabilities of the equipment, then retain the manual for future reference.
- MODE D'EMPLOI
  Veuillez lire ce mode d'emploi pour tirer pleinement profit des excellentes performances et fonctions de cet appareil, et conservez-le pour toute référence future.
- MANUAL DE OPERACION
  Lea este manual, por favor, para disfrutar al máximo de las excepcionales prestaciones y posibilidades funcionales que ofrece el equipo, luego guarde el manual para usarlo como referencia en el futuro.











⚠ WARNING

English

The exclamation point within an equilateral triangle and "WARNING" are intended to alert the user to the presence of important operating instructions.
Failure to heed the instructions will result in severe injury or death.

DO NOT DISASSEMBLE OR ALTER. Doing so may lead to accident, fire or electric shock.

KEEP SMALL ARTICLES OUT OF THE REACH OF CHILDREN. If swallowed, consult a physician immediately.

USE THE CORRECT AMPERE RATING WHEN REPLACING FUSES. Failure to do so may result in fire or electric shock.

⚠ AVERTISSEMENT

Français

Le point d'exclamation dans un triangle équilatéral et la mention "AVERTISSEMENT" sont destinés à attirer l'attention de l'utilisateur sur la présence d'instructions importantes.
Le non respect de ces instructions peut provoquer de graves blessures, voire la mort.

NE PAS DEMONTER NI MODIFIER. Il y a risque d'accident ou de choc électrique.

NE PAS LAISSER DE PETITES PIECES A PORTEE DES ENFANTS. En cas d'ingestion, consultez immédiatement un médecin.

UTILISEZ DES FUSIBLES DE L'AMPERAGE APPROPRIE. Sinon il y a risque d'incendie ou de choc électrique.

⚠ ADVERTENCIA

Español

El símbolo de exclamación dentro del triángulo y "ADVERTENCIA" tienen como fin alertar al usuario de la presencia de instrucciones de operación importantes.
El hacer caso omiso de las instrucciones podría ocasionar heridas graves o la muerte.

NO DESMONTE O ALTERE. Si lo hace, podrá ocasionar un accidente, incendio o descarga eléctrica.

MANTENGA LOS OBJETOS PEQUEÑOS FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS. Si tragasen algo, consulte a un médico inmediatamente.

UTILICE EL AMPERAJE CORRECTO CUANDO CAMBIE FUSIBLES. De lo contrario, podrá ocasionar un incendio o descarga eléctrica.



⚠ WARNING

English

HALT USE IMMEDIATELY IF A PROBLEM APPEARS. When problems occur such as a lack of sound or video, foreign objects inside the unit, smoke coming out, or noxious odors, stop use immediately and contact the dealer where you bought the equipment. Failure to do so may result in an accident or injury.

DO NOT OPERATE THE EQUIPMENT OR LOOK AT THE SCREEN WHILE DRIVING THE VEHICLE. Operating the equipment may distract the driver from looking ahead of the vehicle and cause accident. Always stop the vehicle in a safe location before operating this equipment.

DO NOT RAISE THE VOLUME EXCESSIVELY. Keep the volume at a level where you can still hear outside noises while driving. Driving while unable to hear outside noises could be the cause of accident.

⚠ AVERTISSEMENT

Français

ARRETEZ-VOUS IMMEDIATEMENT EN CAS DE PROBLEME. Si un problème se présente, absence du son ou de l'image, objets tombés dans l'appareil, dégagement de fumée ou d'odeurs nocives, arrêtez-vous immédiatement et contactez le revendeur où vous avez acheté l'appareil. Il y a risque d'accident et de blessure.

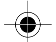
NE PAS FAIRE DE REGLAGES OU REGARDER L'ECRAN PENDANT LA CONDUITE. Votre attention sera détournée de la route et vous risquez un accident. Avant de faire fonctionner l'appareil, arrêtez-vous et garez-vous dans un lieu sûr.

NE PAS TROP AUGMENTER LE VOLUME. Réglez le volume de manière à pouvoir entendre les bruits extérieurs pendant la conduite. Si vous ne pouvez pas entendre les bruits extérieurs quand vous conduisez, vous risquez un accident.

⚠ ADVERTENCIA

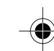
Español

DEJE DE USARLO INMEDIATAMENTE SI APARECE ALGUN PROBLEMA. Cuando ocurran problemas tales como falta de sonido o video, caiga algún objeto dentro de la unidad, el aparato despida humo u olores nocivos, deje de usarlo inmediatamente y póngase en contacto con el distribuidor al que haya comprado el equipo. En caso contrario podrá ocasionar un accidente o heridas.



NO OPERE EL EQUIPO NI MIRE A LA PANTALLA MIENTRAS ESTE CONDUCIENDO EL VEHICULO. La operación del equipo podrá distraer al conductor de su atención en la carretera y ocasionar un accidente. Pare siempre el vehículo en un lugar seguro antes de operar el equipo.

NO SUBA EL VOLUMEN EXCESIVAMENTE. Mantenga el volumen a un nivel que no le impida escuchar los sonidos del exterior mientras conduce. El conducir sin poder escuchar los ruidos del exterior puede ocasionar un accidente.







WARNING

English

DO NOT USE THIS EQUIPMENT FOR PURPOSES OTHER THAN STATED FOR THE VEHICLE. Failure to do so may result in electric shock or injury.

DO NOT PLACE FOREIGN OBJECTS IN INSERTION SLOTS OR GAPS. Do not insert hands, fingers or foreign objects in the disc or cassette insertion slots, or in gaps during monitor startup/storage. Doing so may result in personal injury or damage to the equipment.

DO NOT MIX NEW BATTERIES WITH OLD BATTERIES. INSERT WITH THE CORRECT BATTERY POLARITY. When inserting the batteries, be sure to observe proper polarity (+ and –) as instructed. Rupture or chemical leakage from the battery may cause fire or personal injury.

AVERTISSEMENT

Français

NE PAS UTILISER L'APPAREIL DANS D'AUTRES BUTS QUE CEUX ENONCES. Il y a sinon risque de choc électrique ou de blessure.

NE PAS INSERER D'OBJETS ETRANGERS DANS LES FENTES D'INSERTION OU ORIFICES. Ne pas mettre les mains, les doigts ou des objets étrangers dans les fentes d'insertion de disque ou de cassette, ou dans les orifices pendant la mise en marche/rangement de l'appareil. Vous pourriez vous blesser ou endommager l'appareil.

NE PAS UTILISER EN MEME TEMPS DES PILES USEES ET DES PILES NEUVES. RESPECTEZ AUSSI LA POLARITE DES PILES. Quand vous insérez les piles, veillez à respecter la polarité (+) et (–), comme indiqué. Une rupture ou une fuite des piles peuvent causer un incendie ou des blessures corporelles.

ADVERTENCIA

Español

NO UTILICE ESTE EQUIPO CON OTROS FINES A LOS INDICADOS PARA EL VEHICULO. De lo contrario, podrá ocasionar una descarga eléctrica o heridas.

NO INTRODUZCA OBJETOS EXTRAÑOS EN LAS RANURAS DE INSERCION O EN LAS ABERTURAS. No introduzca las manos, los dedos ni objetos extraños en las ranuras de inserción de discos o cintas, o en las aberturas cuando prepare guarde el monitor. Si lo hiciera, podrá sufrir heridas personales u ocasionar daños al equipo.

NO MEZCLE PILAS NUEVAS CON VIEJAS. INSERTELAS CON LAS POLARIDADES CORRECTAMENTE ORIENTADAS. Cuando las inserte en su compartimento, cerciórese de colocarlas con las polaridades (+ y –) como se indica. La rotura o la fuga de sustancias químicas de la batería podrá ocasionar un incendio o heridas personales.







CAUTION

English

The exclamation point within an equilateral triangle and "CAUTION" are intended to alert the user to the presence of important operating instructions.
Failure to heed the instructions can result in injury or material damage.

DO NOT BLOCK VENTS OR RADIATOR PANELS. Blocking them may cause heat to build up inside and may result in fire.

STOP THE VEHICLE IF UNIT OPERATION MIGHT INTERFERE WITH DRIVING.

⚠ ATTENTION

Français

Le point d'exclamation dans un triangle équilatéral et la mention "ATTENTION" sont destinés à attirer l'attention de l'utilisateur sur la présence d'instructions importantes.
Le non respect de ces instructions peut provoquer des blessures ou des dommages matériels.

NE PAS OBSTRUER LES SORTIES D'AIR NI LES PANNEAUX DU RADIATEUR. Une surchauffe interne peut se produire et provoquer un incendie.

ARRETEZ LE VEHICULE SI LE FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL GENE LA CONDUITE.

⚠ ¡PRUDENCIA!

Español

El símbolo de exclamación dentro del triángulo y "PRUDENCIA" tienen como fin alertar al usuario de la presencia de instrucciones de operación importantes.
El hacer caso omiso de las instrucciones podría ocasionar heridas o daños materiales.

NO BLOQUEE LOS ORIFICIOS DE VENTILACION O LOS PANELES DEL RADIADOR. Si los bloquea el calor se acumulará en el interior y podría producirse un incendio.

PARE EL VEHICULO SI LA OPERACION DE LA UNIDAD PUEDE INTERFERIR CON LA CONDUCCION.



English

Contents

Contenu



Indice



Precautions

English

Temperature

Be sure the temperature inside the vehicle is between +60°C (+140°F) and –10°C (+14°F) before turning your unit on.

Moisture Condensation

You may notice the CD playback sound wavering due to condensation. If this happens, remove the disc from the player and wait about an hour for the moisture to evaporate.

Damaged Disc

Do not attempt to play cracked, warped, or damaged discs. Playing a bad disc could severely damage the playback mechanism.

Maintenance

If you have problems, do not attempt to repair the unit yourself. Return it to your Alpine dealer or the nearest Alpine Service Station for servicing.



Précautions

Français

Température

Assurez-vous que la température interne du véhicule est comprise entre +60°C (+140°F) et –10°C (+14°F) avant de mettre l'appareil sous tension.

Condensation d'humidité

Si le son vacille pendant la lecture de CD, l'humidité s'est probablement condensée. Dans ce cas, enlever le disque du lecteur et attendre environ une heure pour que l'humidité s'évapore.

Disque endommagé

Ne pas reproduire un disque craqué, déformé ou endommagé sous peine d'endommager sévèrement le mécanisme de lecture.

Entretien

En cas de problème, n'essayez pas de réparer la panne vous-même. Rapportez l'appareil à votre revendeur Alpine, ou à défaut, apportez-le dans un centre de réparation Alpine.



Precauciones

Español

Temperatura

Antes de conectar la alimentación de la unidad, cerciórese de que la temperatura del interior del vehículo esté comprendida entre +60°C y –10°C.

Condensación de humedad

Usted puede notar fluctuaciones en el sonido de reproducción de un disco compacto debido a la condensación de humedad. Cuando suceda esto, extraiga el disco del reproductor y espere aproximadamente una hora hasta que se evapore la humedad.

Disco dañado

No intente reproducir discos rayados, alabeados, o dañados. La reproducción de un disco en malas condiciones podría dañar gravemente el mecanismo de reproducción.

Mantenimiento

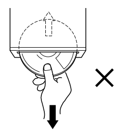
Si tiene algún problema, no intente reparar la unidad usted mismo. Devuélvala a su proveedor o al centro de servicio técnico Alpine más cercano para que se la reparen.





Precautions

English



Never Attempt the Following

Do not grip or pull out the disc while it is being pulled back into the player by the automatic reloading mechanism.
Do not attempt to insert a disc into the unit when the unit power is off.

Inserting Discs

Your player accepts only one disc at a time for playback. Do not attempt to load more than one disc.
Make sure the label side is facing up when you insert the disc. Your player will automatically eject any disc that is inserted incorrectly. If the player continues to eject a correctly inserted disc, push the Reset switch (located behind the detachable front panel) with a pointed object such as a ball-point pen.
Playing a disc while driving on a very bumpy road may result in skips, but this will not scratch the disc or damage the player.



Précautions

Français

Ne jamais tenter d'effectuer les opérations suivantes

Ne pas attraper ni tirer sur le disque pendant qu'il est attiré dans le lecteur par le mécanisme de recharge automatique. Ne pas essayer d'insérer un disque dans l'appareil quand celui-ci est hors tension.

Insertion des disques

Ne pas tenter de charger plusieurs disques car le lecteur accepte un seul disque à la fois pour la lecture.
Insérer le disque avec la face imprimée vers le haut. Le lecteur éjecte automatiquement tout disque incorrectement inséré. Si le lecteur continue à éjecter un disque inséré correctement, appuyer sur l'interrupteur de réinitialisation (situé derrière le panneau avant détachable) avec un objet pointu, comme un stylo-bille.
L'écoute d'un disque sur une route très cahoteuse peut provoquer des sauts de son, mais ne risque pas de rayer le disque ni d'endommager le lecteur.



Precauciones

Español

No intente realizar nunca lo siguiente

No tome el disco ni tire de él mientras esté insertándose en el reproductor mediante el mecanismo de carga automática.
No intente insertar un disco en el reproductor mientras la alimentación del mismo esté desconectada.

Inserción de los discos

Su reproductor solamente aceptará un disco cada vez para la reproducción. No intente cargar más de un disco.
Cerciórese de que la cara de la etiqueta esté hacia arriba cuando inserte el disco. Su reproductor expulsará automáticamente cualquier disco incorrectamente insertado. Si el reproductor continúa expulsando un disco correctamente insertado, presione el interruptor de reposición (situado detrás del panel frontal desmontable) con un objeto puntiagudo, como un bolígrafo.
La reproducción de un disco al conducir por una carretera muy accidentada puede hacer que el sonido experimente saltos, pero el disco no se rayará ni se dañará el reproductor.








Precautions

English

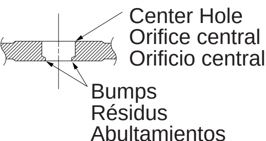


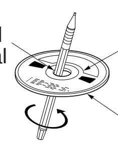
Précautions

Français

Precauciones

Español





New Discs

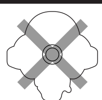
As a protective measure, the CD player will automatically eject discs that have either been inserted incorrectly or have irregular surfaces. If a new disc is ejected immediately after loading, use your finger to feel around the outer edge of the CD and its center hole. If you feel any small bumps or irregularities, this could inhibit proper loading of the disc. To remove the bumps, rub the inside edge of the hole and outside edge of the disc with a ball-point pen or other such instrument, then insert the disc again.

Disques neufs

Par mesure de protection, le lecteur éjecte automatiquement les disques qui sont incorrectement insérés ou qui ont une surface irrégulière. Si le lecteur éjecte un disque neuf aussitôt après la charge, toucher le contour de l'orifice central et de la périphérie du disque avec le doigt. Si le disque contient des résidus ou des irrégularités, il ne pourra pas être chargé. Pour enlever les résidus, passer un stylo-bille ou autre objet similaire sur le contour de l'orifice central et de la périphérie du disque, puis le réinsérer.

Discos nuevos

Como medida de protección, el reproductor de discos compactos expulsará automáticamente los discos que hayan sido incorrectamente insertados o que tengan superficies irregulares. Si un disco nuevo es expulsado inmediatamente después de su inserción, utilice su dedo para comprobar los bordes del orificio central y de la periferia. Si nota pequeños abultamientos o irregularidades, es posible que el disco no pueda cargarse apropiadamente. Para eliminar dichos abultamientos, frote el borde interior del orificio central y de la periferia con un bolígrafo u otro objeto similar, y después inserte de nuevo el disco.



Irregular Shaped Discs

Make sure the discs you use in this unit do not have any irregularities. The outer and inner edges should be round and smooth. Use of irregularly shaped discs may cause damage to the mechanism.

Disques à forme irrégulière

Veillez à n'utiliser que des disques sans aucune irrégularité avec cet appareil. Les bords extérieur et intérieur doivent être ronds et unis. L'utilisation de disques à forme irrégulière pourrait endommager le mécanisme.

Discos de forma irregular

Cerciórese de utilizar siempre sólo discos de forma regular en esta unidad. Los bordes exterior e interior deben ser redondos y lisos. El uso de discos de forma irregular podría causar daños al mecanismo.



Precautions

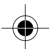
English

Installation Location

Make sure the CDM-7835 player/receiver will not be exposed to:

- Direct sun and heat
- High humidity
- Excessive dust
- Excessive vibrations

Handling the Detachable Front Panel



- Do not expose to rain or water.
- Do not drop or apply shock.

Précautions

Français

Emplacement de montage

Ne pas installer le lecteur/tuner CDM-7835 dans un endroit:

- exposé au soleil et à la chaleur
- très humide
- très poussiéreux
- exposé à des vibrations excessives

Maniement du panneau avant détachable

- Ne pas l'exposer à la pluie ou à l'humidité.
- Ne pas le laisser tomber ni le cogner.

Precauciones

Español

Ubicación de instalación

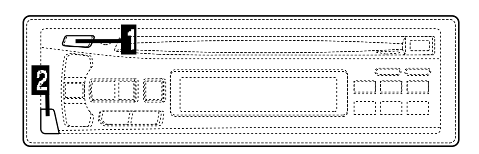
Cerciórese de que el reproductor/receptor CDM-7835 no quede expuesto a:

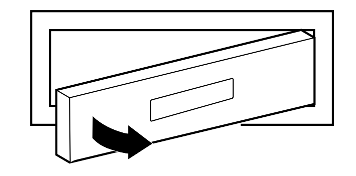
- La luz solar directa ni el calor
- Gran humedad
- Polvo excesivo
- Vibraciones excesivas.

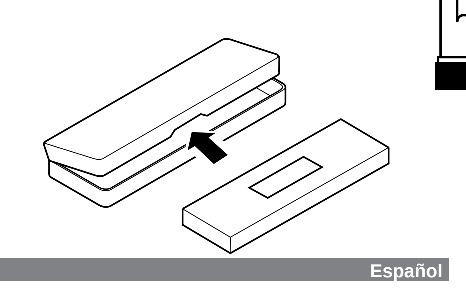
Manejo del panel frontal desmontable



- No lo exponga a la lluvia ni al agua.
- No lo deje caer ni lo golpee.







English

Detaching the Front Panel

1 Press and hold the PWR (Power) button for at least **3** seconds to turn off the power.

2 Press the release (≜) button until the front panel pops out.

3 Grasp the left side of the front panel and pull it out.

Notes:

- **The front panel may become hot (especially the connector terminals), this is not malfunction.**
- **To protect the front panel, place it in the supplied carrying case.**

Français

Retrait du panneau avant

1 Appuyer sur la touche PWR (alimentation) et la maintenir enfoncée pendant au moins **3** secondes pour mettre l'appareil hors tension.

2 Appuyer sur la touche de libération (≜) pour faire saillir le panneau avant.

3 Tenir le panneau avant par le côté gauche et le tirer.

Remarques:

- **Le panneau avant risque de devenir chaud (surtout au niveau des connecteurs). Il ne s'agit pas d'un mauvais fonctionnement.**
- **Afin de protéger le panneau avant, rangez-le dans l'étui de transport fourni.**

Español

Extracción del panel frontal

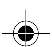
1 Presione el botón PWR (alimentación) y manténgalo presionado durante **3** segundos por lo menos para desconectar la alimentación.

2 Presione el botón de liberación (≜) hasta que salga hacia afuera el panel frontal.

3 Sujete la parte izquierda del panel frontal y tire de él hacia afuera.

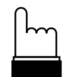
Notas:

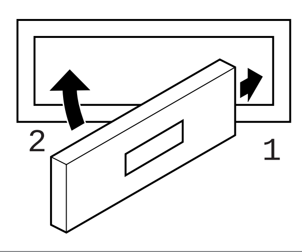
- **El panel frontal podrá calentarse (especialmente los terminales del conector), esto no se deberá a un mal funcionamiento.**
- **Para proteger el panel frontal, colóquelo en la caja de transporte suministrada.**











English

Attaching the Front Panel



1. First, insert the right side of the front panel into the main unit. Align the 2 small holes on the front panel with the 2 projections on the main unit.
2. Push the left side of the front panel until it locks firmly into the main unit.

Note: Before attaching the front panel, make sure that there is no dirt or dust on the connector terminals and no foreign objects between the front panel and main unit.

Français

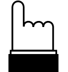
Español

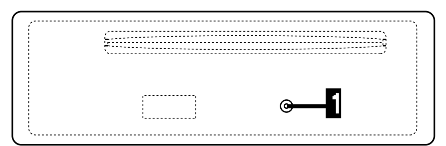
Fijación del panel frontal

1. Inserte en primer lugar la parte derecha del panel frontal en la unidad principal. Alinee los dos orificios pequeños del panel frontal con los 2 salientes de la unidad principal.
2. Empuje el lado izquierdo del panel frontal hasta que se enganche firmemente en la unidad principal.

Nota: Antes de fijar el panel frontal, cerciórese de que no haya suciedad ni polvo en los terminales de los conectores y de que no haya objetos extraños entre el panel frontal y la unidad principal.





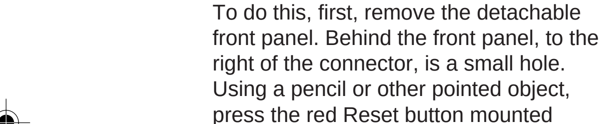




English

Initial System Start-Up

1



Immediately after installing or applying power to the unit, it should be initialized. To do this, first, remove the detachable front panel. Behind the front panel, to the right of the connector, is a small hole. Using a pencil or other pointed object, press the red Reset button mounted behind this hole to complete the initialization procedure.

Français

Mise en service de l'appareil

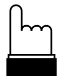
Immédiatement après l'installation ou après la mise sous tension de l'unité, celle-ci doit être initialisée. Pour cela, en premier lieu, enlevez le panneau avant détachable. Derrière le panneau avant, à droite du connecteur, il y a un petit orifice. Appuyer sur l'interrupteur rouge de réinitialisation, monté derrière cet orifice, avec un crayon ou autre objet similaire pour compléter l'initialisation.

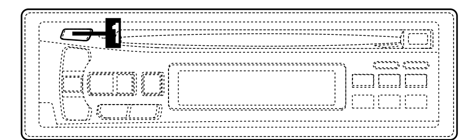
Español

Puesta en funcionamiento inicial del sistema

Inmediatamente después de la instalación de la unidad o de conectar la alimentación de la misma, la unidad debe ser inicializada. Para inicializarla, en primer lugar, extraiga el panel frontal desmontable. Detrás del panel frontal, a la derecha del conector, hay un orificio pequeño. Para completar la inicialización, presione el interruptor de reposición rojo, montado detrás de este orificio, con un lápiz u otro objeto puntiagudo.







English

Turning Power On and Off



Press and hold the PWR button for at least **3** seconds to turn off the unit.

Note: The unit can be turned on by pressing any button except the eject (h) button, or by inserting a compact disc.

The volume level gradually increases to the previous level you were listening to before the unit was turned off. Press the PWR button again to turn off the unit.

Français

Mise sous et hors tension

Appuyer sur la touche PWR et la maintenir enfoncée pendant au moins **3** secondes pour mettre l'appareil hors tension.

Remarque: Vous pouvez mettre l'appareil sous tension en appuyant sur n'importe quelle touche (sauf la touche d'éjection (h)) ou en insérant un disque compact.

Le niveau de volume augmente graduellement jusqu'au niveau réglé avant la mise hors tension de l'appareil. Appuyez de nouveau sur la touche PWR pour mettre l'appareil sous tension.

Español

Conexión y desconexión de la alimentación

Presione el botón PWR y manténgalo presionado durante **3** segundos por lo menos para desconectar la alimentación.

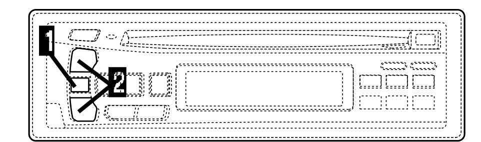
Nota: La alimentación de la unidad podrá conectarse presionando cualquier botón excepto el de expulsión (h) o insertando un disco compacto.

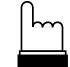
El nivel del volumen aumentará gradualmente hasta el existente antes de haber desconectado la alimentación de la unidad. Para desconectar la alimentación de la unidad, vuelva a presionar el botón PWR.











English

Adjusting Volume/ Bass/Treble/Balance/ Fader

1

Press and release the MODE/LOUD button repeatedly to choose the desired mode.

Note: If the > or < button is not pressed in 5 seconds after selecting the BASS, TREBLE, BALANCE and FADER modes, the unit automatically returns to the VOL mode.

2

Press the button > or < until the desired sound is obtained in each mode.

Notes:

- These buttons have a "Dual Speed" function. Pressing the buttons for a short time will change the level slowly. Pressing the buttons for a long time will change the level quickly.
- The BASS and TREBLE settings for each source (FM, AM and CD) are automatically memorized. These settings remain until you manually change them.

Français

Réglage du volume/graves/aigus/balance droite-gauche/balance avant-arrière

Enfoncer et relâcher la touche MODE/LOUD de façon répétée pour choisir le mode de réglage souhaité.

Remarque: Si vous ne pressez pas la touche > ou < dans les 5 secondes après avoir sélectionné les modes BASS, TREBLE, BALANCE et FADER, l'appareil revient automatiquement en mode VOL.

Appuyer sur la touche > ou < jusqu'à obtention du son souhaité dans chaque mode.

Remarques:

- Ces touches ont une fonction de "double vitesse". En appuyant peu de temps sur ces touches changera le niveau lentement. En appuyant longtemps sur ces touches changera le niveau rapidement.
- Les réglages des graves et des aigus pour chaque source (FM, AM et CD) seront mémorisés automatiquement. Ces réglages resteront jusqu'à ce qu'ils soient modifiés manuellement.

Español

Ajuste de volumen/graves/agudos/equilibrio entre los altavoces izquierdos y derechos/delanteros y traseros

Presione y libere el botón MODE/LOUD repetidamente para elegir el modo deseado.

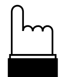
Nota: Si no presiona el botón > o < antes de 5 segundos después de haber seleccionado los modos BASS, TREBLE, BALANCE y FADER, la unidad volverá automáticamente al modo VOL.

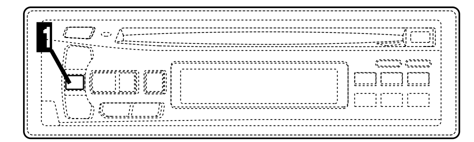
Presione el botón > o < hasta obtener el sonido deseado en cada modo.

Notas:

- Estos botones tienen una función de "doble velocidad". Presionándolos poco tiempo el nivel cambiará lentamente. Presionándolos mucho tiempo el nivel cambiará rápidamente.
- Los ajustes de graves y agudos para cada fuente (FM, AM y CD) serán memorizados automáticamente. Dichos ajustes permanecerán hasta que sean modificados manualmente.







English

Turning Loudness On/ Off

Loudness introduces a special low- and high-frequency emphasis at low listening levels to compensate for the ear's decreased sensitivity to bass and treble sound.



Press and hold the MODE/LOUD button for at least **2** seconds to activate or deactivate the loudness mode.

The display shows "LOUD" when the loudness mode is activated.

Français

Déclenchement/annulation de la correction physiologique

La correction physiologique accentue les basses et hautes fréquences à faibles niveaux de volume afin de compenser la diminution de sensibilité de l'oreille face aux graves et aux aigus.

Appuyer sur la touche MODE/LOUD et la maintenir enfoncée pendant au moins **2** secondes pour activer ou annuler le mode de correction physiologique.

L'affichage indique "LOUD" quand la correction physiologique est en service.

Español

Activación/desactivación del efecto de sonoridad

La función de sonoridad introduce una acentuación especial en las gamas de bajas y altas frecuencias a niveles bajos de escucha para compensar la reducción de sensibilidad del oído humano al sonido de graves y agudos.

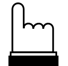
Presione el botón MODE/LOUD y manténgalo presionado durante **2** segundos por lo menos para activar o desactivar el modo de sonoridad.

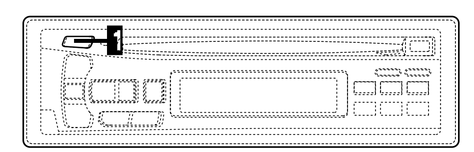
Cuando active el modo de sonoridad, el visualizador mostrará "LOUD".











English

Audio Mute Function

Activating this function will instantly lower the volume level by 20 dB.

1 To activate, press the MUTE button. The audio level will decrease by about 20 dB. Pressing the MUTE button again will bring the audio back to its previous level and the display will return to normal.

Français

Fonction de sourdine du son

L'activation de cette fonction diminuera instantanément le niveau de volume de 20 dB.

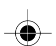
Pour activer, appuyez sur la touche MUTE. Le niveau du son diminuera de 20 dB. En appuyant à nouveau sur la touche MUTE remettra le son au niveau antérieur et l'affichage retournera à normal.

Español

Función de silenciamiento de sonido

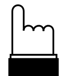
Activando esta función, reducirá instantáneamente el nivel de volumen en 20 dB.

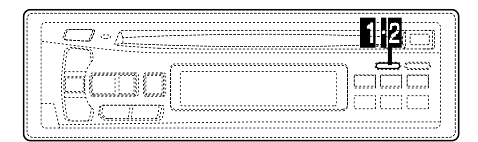
Para activar, presione el botón MUTE. El nivel de sonido disminuirá unos 20 dB. Presionando de nuevo el botón MUTE volverá a poner el sonido al nivel anterior y el visualizador volverá a normal.











English

Displaying Time

1

Press the CLK (CLOCK) button to display the time. The unit displays the time.

Note: Selecting any tuner or CD function while in the Clock mode will interrupt the time display momentarily. The function selected will be displayed for about 5 seconds before the time returns to the display.

2

Press the CLK (CLOCK) button to turn off the time and to show other functions.

Français

Affichage de l'heure

Appuyez sur la touche CLK (horloge) pour afficher l'heure. L'appareil affiche l'heure.

Remarque: Si vous sélectionnez une fonction du tuner ou du lecteur de CD en mode d'horloge, l'affichage de l'heure sera interrompu momentanément. La fonction sélectionnée sera affichée pendant environ 5 secondes, puis l'heure sera affichée à nouveau.

Appuyer sur la touche CLK (horloge) pour effacer l'heure et afficher les autres fonctions.

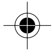
Español

Visualización de la hora

Presione el botón CLK (reloj) para que se visualice la hora. La unidad visualizará la hora.

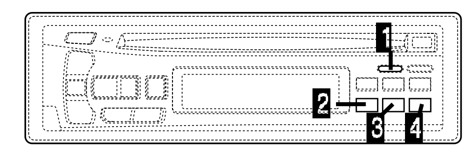
Nota: Si selecciona una función cualquiera del sintonizador o del reproductor de discos compactos estando en el modo de reloj, la visualización de la hora será interrumpida momentáneamente. La función seleccionada será visualizada durante unos 5 segundos antes de que la hora vuelva a ser visualizada.

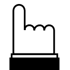
Presione el botón CLK (reloj) para desactivar la indicación de la hora y para que el visualizador muestre las otras funciones.











English

Setting Time

1 Press and hold the CLK (CLOCK) button for at least **3** seconds. The time indication will begin to blink.

2 Press the CT button while the time indication is blinking to set seconds to "0".

3 Press the "H" button to adjust the hours while the time indication is blinking.

4 Press the "M" button to adjust the minutes while the time indication is blinking. The time indication will stop blinking 5 seconds after the last adjustment. The time will automatically be set.

Français

Réglage de l'heure

1 Appuyer sur la touche CLK (horloge) et la maintenir enfoncée pendant au moins **3** secondes. L'indication de l'heure commence à clignoter.

2 Appuyez sur la touche CT pendant que l'indication de l'heure clignote pour régler les secondes à "0".

3 Appuyez sur la touche "H" pour régler les heures pendant que l'indication de l'heure clignote.

4 Appuyez sur la touche "M" pour régler les minutes pendant que l'indication de l'heure clignote. L'indication de l'heure cessera de clignoter 5 secondes après le dernier réglage. L'heure sera réglée automatiquement.

Español

Ajuste de la hora

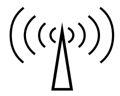
1 Presione el botón CLK (reloj) y manténgalo presionado durante **3** segundos por lo menos. La indicación de la hora empezará a parpadear.

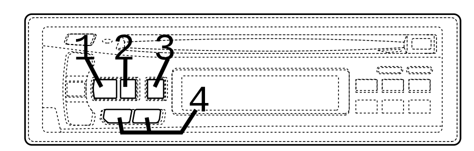
2 Mientras la indicación de la hora esté parpadeando, presione el botón CT para ajustar los segundos a "0".

3 Mientras la indicación de la hora esté parpadeando, presione el botón "H" para ajustar la hora.

4 Mientras la indicación de la hora esté parpadeando, presione el botón "M" para ajustar los minutos. La indicación de la hora dejará de parpadear 5 segundos después del último ajuste. La hora se establecerá automáticamente.







English

Manual Tuning

1

Press the SOURCE button to select the radio mode.

2

Press the BAND button repeatedly until the desired radio band is displayed.

→FM1→FM2→AM

3

Press the TUNE button repeatedly until "DX SEEK" and "SEEK" disappears from the display.

Note: The initial mode is DX SEEK.

4

Press the DN (c) or UP (f) button to move downward or upward one step respectively until the desired station frequency is displayed.

Note: "ST" indicator appears when a stereo station is tuned in.

Français

Accord manuel

1

Appuyez sur la touche SOURCE pour sélectionner le mode radio.

2

Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée.

→FM1→FM2→AM

3

Appuyez de façon répétée sur la touche TUNE jusqu'à ce que "DX SEEK" et "SEEK" disparaissent de l'affichage.

Remarque: Le mode initial est "DX SEEK".

4

Appuyez sur la touche DN (c) ou UP (f) pour descendre ou monter, respectivement, l'échelle des fréquences d'un incrément jusqu'à ce que la fréquence de la station souhaitée soit affichée.

Remarque: L'indicateur "ST" apparaît quand une station stéréo est accordée.

Español

Sintonía manual

1

Presione el botón SOURCE para seleccionar el modo de radio.

2

Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda deseada.

→FM1→FM2→AM

3

Presione repetidamente el botón TUNE hasta que "DX SEEK" y "SEEK" desaparezcan del visualizador.

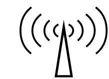
Nota: El modo inicial es "DX SEEK".

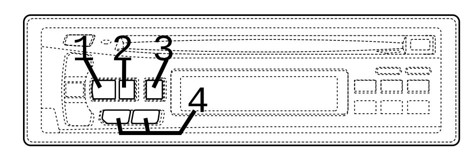
4

Presione el botón DN (c) o UP (f) para moverse, respectivamente, un paso hacia adelante o hacia atrás, hasta que se visualice la frecuencia de la emisora deseada.

Nota: Cuando se sintonice una emisora estéreo, aparecerá el indicador "ST".







English

Automatic Seek Tuning

1

Press the SOURCE button to select the radio mode.

2

Press the BAND button repeatedly until the desired radio band is displayed.

→FM1→FM2→AM

3

Press the TUNE button to illuminate the DX and SEEK indicators in the display. With the DX mode activated, both strong and weak stations will be tuned automatically.
Press again to return to the local mode. The DX indicator will turn off and only the SEEK indicator will remain illuminated. Now only strong stations will be tuned.

4

Press the DN (c) or UP (f) button to automatically seek a station downward or upward respectively.
The unit will stop at the next station it finds. Press the same button again to seek next station.

Français

Accord par recherche automatique

Appuyez sur la touche SOURCE pour sélectionner le mode radio.

Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée.

→FM1→FM2→AM

Appuyez sur la touche TUNE pour allumer les indicateurs DX et SEEK sur l'affichage. Quand le mode DX est activé, toutes les stations, à signal puissant et faible, seront accordées automatiquement.
Appuyez une nouvelle fois sur la touche pour revenir au mode local. L'indicateur DX s'éteint et uniquement l'indicateur SEEK restera allumé. Maintenant, seules les stations puissantes seront accordées.

Appuyer sur la touche DN (c) ou UP (f) pour activer la recherche automatique de station vers le bas ou le haut, respectivement.
L'appareil s'arrête sur la prochaine station qu'il trouve. Appuyez de nouveau sur la même touche pour poursuivre la recherche de station.

Español

Sintonía con búsqueda automática

Presione el botón SOURCE para seleccionar el modo de radio.

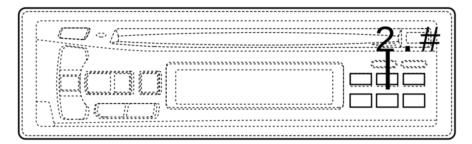
Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda deseada.

→FM1→FM2→AM

Presione el botón TUNE para que en el visualizador aparezcan los indicadores DX y SEEK. Si el modo DX es activado, podrán sintonizarse automáticamente las emisoras de señal intensa y las de señal débil.
Vuelva a presionarlo para regresar al modo local. El indicador DX desaparecerá y solamente se quedará iluminado el indicador SEEK. Ahora, solamente se sintonizarán las emisoras de señal intensa.

Presione el botón DN (c) o UP (f) para buscar automática y regresiva o progresivamente una emisora, respectivamente.
La unidad se detendrá en la siguiente emisora que encuentre. Para buscar la emisora siguiente, vuelva a presionar el mismo botón.





English

Manual Storing of Station Presets

1 Tune in the desired radio station you wish to store in the preset memory.

2 Press and hold any one of the preset buttons (1 through 6) for at least **2** seconds. The frequency display will begin to blink.

3 Press the preset button into which you wish to store the station while the display is blinking (within 5 seconds).
The display stops blinking to indicate that the station has been memorized. The preset number is also displayed.

4 Repeat the procedure to store 5 other stations onto the same band. Use this procedure for other bands.

A total of 24 stations can be stored in the preset memory (6 stations for each band; FM1, FM2, AM and D.A.P.).

Note: If a preset memory has already been set in the same preset location, it will be cleared and the new station will be memorized.

Français

Mémorisation manuelle des stations

1 Accorder la station à mémoriser sur une touche de préréglage.

2 Appuyer sur une des touches de préréglage (1 à 6) et la maintenir enfoncée pendant au moins **2** secondes. L'affichage de fréquence commencera à clignoter.

3 Appuyez sur la touche de préréglage sur laquelle vous voulez mémoriser une station pendant que l'affichage clignote (dans les 5 secondes).
L'affichage cesse de clignoter pour indiquer que la station a été mémorisée. Le numéro de préréglage est également affiché.

4 Répéter la procédure pour mémoriser 5 autres stations de la même gamme. Effectuez la même procédure pour les autres gammes.

Un total de 24 stations peuvent être mémorisées (6 stations pour chaque gamme FM1, FM2, AM et D.A.P.).

Remarque: Si la mémoire de la touche de préréglage est déjà occupée, le contenu est effacé et remplacé par la nouvelle station.

Español

Almacenamiento manual de emisoras

1 Sintonice la emisora que desee almacenar en la memoria.

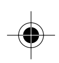
2 Presione uno de los botones de memorización (1 a 6) y manténgalo presionado durante **2** segundos por lo menos. La visualización de frecuencia comenzará a parpadear.

3 Presione el botón de memorización en el que desee almacenar la emisora mientras la visualización esté parpadeando (antes de 5 segundos).
La visualización dejará de parpadear para indicar que la emisora se ha almacenado. También se visualizará el número de memorización.

4 Repita el procedimiento para almacenar otras 5 emisoras de la misma banda. Utilice este procedimiento para otras bandas.

Usted podrá almacenar en la memoria un total de 24 emisoras (6 emisoras por banda, FM1, FM2, AM y D.A.P.).

Nota: Si ya hay una emisora almacenada en la misma ubicación de la memoria, ésta se borrará y se memorizará la nueva.

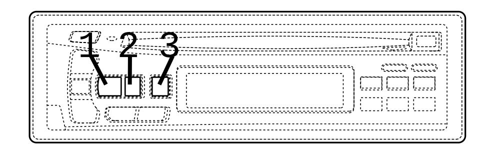












English

Automatic Memory of Station Presets

1 Press the SOURCE button to select the radio mode.

2 Press the BAND button repeatedly until the desired radio band is displayed.

→FM1→FM2→AM

3 Press and hold the A. ME button for at least **2** seconds. The frequency on the display continues to change while the automatic memory is in progress.
The tuner will automatically seek and store 6 strong stations in the selected band in order of signal strength.
When the automatic memory has been completed, the tuner goes to the station stored in the preset location No. 1.

Note: If no stations are stored, the tuner will return to the original station you were listening to before the auto memory procedure began.

Français

Mémorisation automatique des stations

Appuyez sur la touche SOURCE pour sélectionner le mode radio.

Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée.

→FM1→FM2→AM

Appuyez sur la touche A.ME et maintenez-la enfoncée pendant au moins **2** secondes. La fréquence change continuellement sur l'affichage pendant que la mémorisation automatique est en cours.
Le tuner recherche et mémorise automatiquement 6 stations fortes de la gamme sélectionnée dans l'ordre de la force du signal.
Quand la mémorisation automatique est terminée, le tuner revient à la station mémorisée sur la touche de préréglage No. 1.

Remarque: Si aucune station n'est mémorisée, le tuner revient à la station que vous écoutiez avant que la mémorisation automatique ne commence.

Español

Almacenamiento automático de emisoras

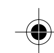
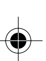
Presione el botón SOURCE para seleccionar el modo de radio.

Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda deseada.

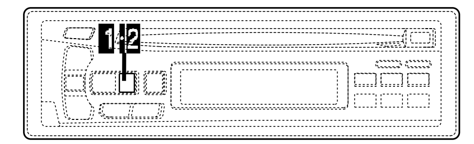
→FM1→FM2→AM

Presione el botón A. ME y manténgalo presionado durante **2** segundos por lo menos. Durante el proceso de almacenamiento automático, la frecuencia del visualizador cambiará continuamente.
El sintonizador buscará y almacenará automáticamente 6 emisoras de señal intensa de la banda seleccionada por el orden de intensidad de su señal.
Cuando finalice el almacenamiento automático, el sintonizador volverá a la emisora almacenada en la ubicación de memorización No. 1.

Nota: Si no hay emisoras almacenadas, el sintonizador volverá a la emisora original que estaba escuchando antes de haber iniciado el procedimiento de almacenamiento automático.





English

Storing into Direct Access Preset (D.A.P.) Band

A combination of radio stations in any band (up to 6 stations) can be manually preset into the D.A.P. band.

1 Press and hold the D.A.P. button for at least **2** seconds until the D.A.P. indicator appears.

Press the BAND button to select FM or AM. The selected band will be displayed. To memorize stations onto the D.A.P. band, follow the steps for the automatic or Manual Storing of Station Presets section above.

Note: When using the Automatic Memory function with D.A.P., the first 4 presets will be filled with FM stations and the last 2 are filled with AM stations.

2 Press and hold the D.A.P. button for at least **2** seconds until the D.A.P. indicator disappears to cancel the D.A.P. mode.

Français

Mémorisation sur les préréglages d'accès direct (D.A.P.)

Vous pouvez mémoriser manuellement une combinaison de stations radio de n'importe quelle gamme (jusqu'à 6 stations) sur la gamme D.A.P.

1 Appuyer sur la touche D.A.P. et la maintenir enfoncée pendant au moins **2** secondes jusqu'à ce que le témoin D.A.P. apparaisse.

Appuyer sur la touche BAND pour sélectionner la gamme FM ou AM. La gamme sélectionnée sera affichée.
Pour mémoriser les stations sur les préréglages D.A.P., effectuer les étapes précédentes de la mémorisation automatique ou manuelle des stations.

Remarque: Lors de l'utilisation de la fonction de mémorisation automatique avec D.A.P., les premiers 4 préréglages seront remplis avec stations de FM et les derniers 2 préréglages seront remplis avec stations de AM .

2 Appuyer sur la touche D.A.P. et la maintenir enfoncée pendant au moins **2** secondes jusqu'à ce que le témoin D.A.P. disparaisse pour annuler le mode D.A.P.

Español

Almacenamiento en la banda de memorización de acceso directo (D.A.P.)

En la banda D.A.P. podrá memorizar manualmente una combinación de emisoras (hasta 6) de cualquier banda.

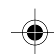
1 Presione el botón D.A.P. y manténgalo presionado durante **2** segundos por lo menos hasta que el indicador D.A.P. aparezca.

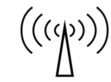
Presione el botón BAND para seleccionar FM o AM. La banda seleccionada será visualizada. Para memorizar emisoras en la banda D.A.P., realice los pasos de almacenamiento manual o de memorización automática de emisoras en la sección anterior.

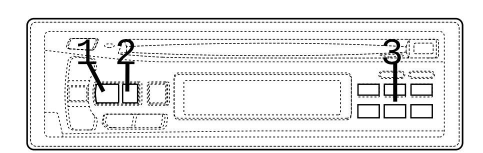
Nota: Cuando utilice la función de memorización automática con D.A.P., los primeros 4 preajustes serán ocupados por estaciones de FM y los últimos 2 preajustes por emisoras de AM.

2 Presione el botón D.A.P. y manténgalo presionado durante **2** segundos por lo menos hasta que el indicador D.A.P. desaparezca para cancelar el modo D.A.P.









English

Tuning to Preset Stations

1 Press the SOURCE button to select the radio mode.

2 Press the BAND button repeatedly until the desired band is displayed.

→FM1→FM2→AM

To select the D.A.P. band, press and hold the D.A.P. button for at least **2** seconds until the D.A.P. indicator appears in the display.

3 Press the station preset button that has your desired radio station in memory. The display shows the band, preset number with a triangle and frequency of the station selected.

Français

Accord des stations préréglées

1 Appuyez sur la touche SOURCE pour sélectionner le mode radio.

2 Appuyez plusieurs fois sur la touche BAND jusqu'à ce que la gamme souhaitée soit affichée.

→FM1→FM2→AM

Pour sélectionner la gamme D.A.P., appuyez sur la touche D.A.P. et la maintenir enfoncée pendant au moins **2** secondes jusqu'à ce que l'indicateur D.A.P. apparaisse sur l'affichage.

3 Appuyez sur la touche de préréglage qui contient la station souhaitée. L'affichage indique la gamme, le numéro de préréglage avec un triangle et la fréquence de la station sélectionnée.

Español

Sintonía de emisoras memorizadas

1 Presione el botón SOURCE para seleccionar el modo radio.

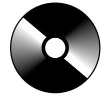
2 Presione repetidamente el botón BAND hasta que se visualice la banda deseada.

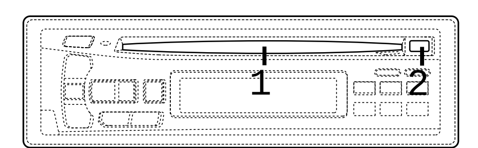
→FM1→FM2→AM

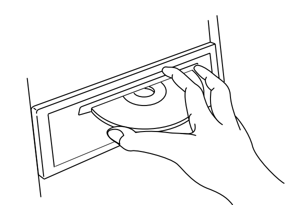
Para seleccionar la banda D.A.P., presione el botón D.A.P. durante **2** segundos por lo menos hasta que en el visualizador aparezca el indicador D.A.P.

3 Presione el botón memorizador correspondiente a la emisora almacenada deseada. El visualizador mostrará la banda, el número de memorización con un triángulo, y la frecuencia de la emisora seleccionada.









English

Inserting/Ejecting Disc

1

Insert a CD half way into the slot with the label side facing up. The player automatically draws the disc into the disc compartment.
The DISC indicator appears to show that a disc is loaded.
Note: Three-inch (8 cm) CD's can not be used.

2

Press the eject button (h) when you want to eject the CD.

Français

Insertion/éjection du disque compact

Insérer un CD à moitié dans la fente avec la face imprimée tournée vers le haut. Le lecteur l'attire automatiquement dans le logement de disque.
Le témoin "DISC" apparaît pour indiquer que le disque est en place.
Remarque: Vous ne pouvez pas lire de CD de 8 cm (3 pouces).

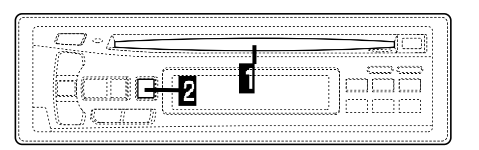
Appuyez sur la touche d'éjection (h) quand vous voulez éjecter le disque compact.

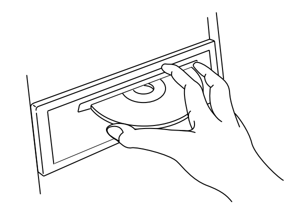
Español

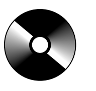
Inserción/extracción del disco

Inserte un CD hasta la mitad en la ranura con la cara de la etiqueta hacia arriba. El reproductor automáticamente introducirá el disco en su compartimiento.
El indicador "DISC" aparecerá para indicar que el disco ha sido cargado.
Nota: Los CD de 3 pulgadas (8 cm) no se pueden utilizar en este reproductor.

Presione el botón de expulsión (h) cuando desee extraer el disco compacto.









English

Normal Play and Pause

1

Insert a CD. The CD player begins playback from the first track on the disc. The display shows the track number. When the last track is played back the player returns to the first track and begins playback from that point.

2

Press the k button to temporarily stop CD playback.

To resume playback, press the k button again.

Français

Lecture normale et pause

1

Insérer un CD. La lecture commence à partir de la première plage du disque. L'affichage indique le numéro de plage. Quand la dernière plage a été lue, la lecture reprend à partir de la première plage.

2

Appuyer sur la touche k pour arrêter momentanément la lecture du CD.

Pour reprendre la lecture, appuyer de nouveau sur la touche k .

Español

Reproducción normal y pausa

1

Inserte un disco compacto. El reproductor de discos compactos iniciará la reproducción desde la primera canción del disco. El visualizador mostrará el número de canción. Cuando se haya reproducido la última canción, el reproductor volverá a la primera canción e iniciará la reproducción desde tal punto.

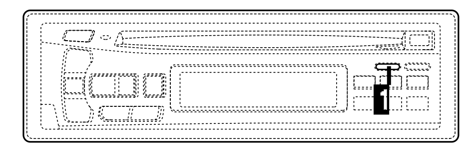
2

Presione el botón k para detener momentáneamente la reproducción del disco compacto.

Para reanudar la reproducción, vuelva a presionar el botón k .







English

Track/Elapsed Time Display Switching

1 Press and hold the CLK/DISP button for at least **2** seconds to alternate between the Track Number and Elapsed Time displays.

Français

Commutation de l'affichage de plage/durée écoulée

Appuyer sur la touche CLK/DISP et la maintenir enfoncée pendant au moins **2** secondes pour changer l'affichage et choisir l'affichage de plage ou de durée écoulée.

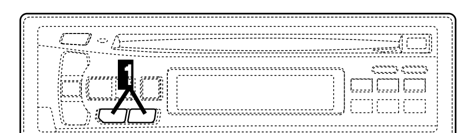
Español

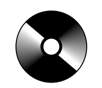
Conmutación de la visualización de canción/tiempo transcurrido

Presione el botón CLK/DISP y manténgalo presionado durante **2** segundos por lo menos para alternar entre la visualización de canción y de tiempo transcurrido.









English

Music Sensor (Skip)

1

Momentarily press the DN (c) button once to return to the beginning of the current track. If you wish to access a track further back, repeatedly press until you reach the desired track.

Press the UP (f) button once to advance to the beginning of the next track. If you wish to access a track further ahead, press repeatedly until the desired track is reached.

Note: The music sensor feature is functional in the play or pause mode.

Français

Détection de plage (saut)

Appuyer une fois, momentanément, sur la touche DN (c) pour revenir au début de la plage en cours de lecture. Pour localiser les plages précédentes, appuyer de façon répétée jusqu'à ce que la plage souhaitée soit atteinte.

Appuyer une fois sur la touche UP (f) pour avancer jusqu'au début de la plage suivante. Pour localiser les plages suivantes appuyer de façon répétée jusqu'à ce que la plage souhaitée soit atteinte.

Remarque: La détection de plage fonctionne en mode de lecture ou de pause.

Español

Sensor de canciones (Salto)

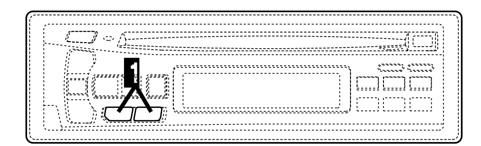
Presione una vez, momentáneamente, el botón DN (c) para retroceder hasta el comienzo de la canción actual. Si desea ir a una canción anterior, presiónelo repetidamente hasta llegar a ella.

Presione una vez el botón UP (f) para avanzar hasta el comienzo de la siguiente canción. Si desea ir a una canción posterior, presiónelo repetidamente hasta llegar a ella.

Nota: La función del sensor de canciones trabajará en modo de reproducción o pausa.







English

Fast Forward and Backward

1

Press and hold the DN (c) or UP (f) button to quickly move backward or forward until you reach the desired section of the track.

Français

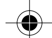
Avance et inversion rapides

Maintenir enfoncée la touche DN (c) ou UP (f) pour reculer ou avancer rapidement jusqu'au passage souhaité de la plage.

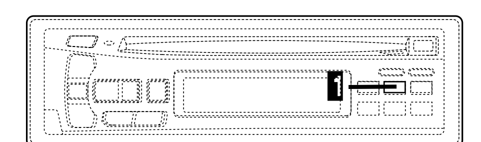
Español

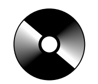
Avance y retroceso rápidos

Mantenga presionado el botón DN (c) o UP (f) para retroceder o avanzar rápidamente hasta llegar al punto deseado de la canción.









English

Repeat Play

1 Press the RPT (Repeat) button to play back repeatedly the track being played. The REPEAT indicator appears and the track will be played repeatedly.

→REPEAT→REPEAT ALL→OFF┐

Press the RPT button again to deactivate the repeat play.

Note: If a CD Shuttle is connected and the RPT ALL mode is selected, the unit repeatedly plays back all tracks on the disc selected.

Note:
In case of 6-disc CD Shuttle connected:

- Press the "F" button to illuminate the "FUNC" (Function) indicator and go to step 1 .

Français

Lecture répétitive

Appuyez sur la touche RPT (répétition) pour répéter la plage en cours de lecture. L’indicateur REPEAT apparaît et la plage est répétée.

→REPEAT→REPEAT ALL→OFF┐

Appuyez une nouvelle fois sur la touche RPT pour arrêter la lecture répétée.

Remarque: Si un changeur CD est raccordé et que le mode RPT ALL est sélectionné, l’appareil répète toutes les plages du disque sélectionné.

Remarque:
S'il y a un changeur CD à 6 disques connecté:

- Appuyez sur la touche "F" pour allumer l'indicateur de fonctionnement "FUNC" et effectuez le pas 1 .

Español

Reproducción repetida

Presione el botón RPT (repetición) para reproducir de forma repetida la canción que esté reproduciéndose. El indicador REPEAT aparecerá y la canción se reproducirá repetidamente.

→REPEAT→REPEAT ALL→OFF┐

Presione el botón RPT de nuevo para desactivar el modo de repetición.

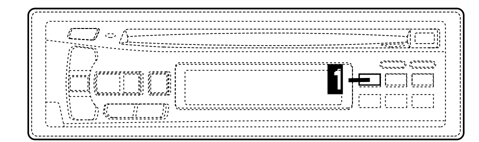
Nota: Si se ha conectado un Shuttle de CD y se selecciona el modo RPT ALL, el reproductor reproducirá de forma repetida todas las canciones del disco seleccionado.

Nota:
Si hay un cambiador CD de 6 discos conectado:

- Presione el botón "F" para encender el indicador de función "FUNC" y pase al paso 1 .







English

M.I.X. (Random Play)

1

Press the M.I.X. button in the play or pause mode. The M.I.X. indicator will illuminate and the tracks on the disc will be played back in a random sequence. After all the tracks on the disc have been played back once, the player will begin a new random sequence play until the M.I.X. mode is canceled.

To cancel M.I.X. play, press the M.I.X. button again.

Note: If a CD Shuttle equipped with the ALL M.I.X. function is connected, ALL M.I.X. will also be selectable. In this mode, the tracks on all the CD's in the current magazine will be included in the random playback sequence.

Note:
In case of 6-disc CD Shuttle connected:

- Press the "F" button to illuminate the "FUNC" (Function) indicator and go to step 1 .

Français

M.I.X. (Lecture aléatoire)

Appuyez sur la touche M.I.X. en mode de lecture ou de pause. L'indicateur M.I.X. s'allume et les plages du disque sont reproduites dans un ordre aléatoire. Quand toutes les plages du disque ont été reproduites une fois, le lecteur commence une nouvelle séquence de lecture aléatoire jusqu'à ce que vous annuliez le mode M.I.X.

Pour annuler la lecture M.I.X., appuyez de nouveau sur la touche M .I.X.

Remarque: Si vous avez raccordé un changeur CD équipé de la fonction ALL M.I.X., vous pourrez également sélectionner la fonction ALL M.I.X. Dans ce mode, les plages de tous les CD du magasin en cours seront comprises dans la séquence de lecture aléatoire.

Remarque:
S'il y a un changeur CD à 6 disques connecté:

- Appuyez sur la touche "F" pour allumer l'indicateur de fonctionnement "FUNC" et effectuez le pas 1 .

Español

M.I.X. (Reproducción al azar)

Presione el botón M.I.X. en el modo de reproducción o pausa. El indicador M.I.X. se iluminará y las canciones del disco se reproducirán en secuencia aleatoria. Cuando se hayan reproducido todas las canciones del disco una vez, el reproductor repetirá la reproducción aleatoria hasta que se cancele el modo M.I.X.

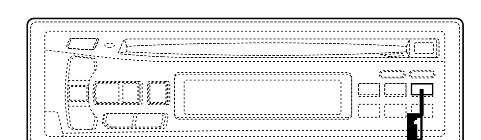
Para cancelar la reproducción M.I.X, presione el botón M.I.X. de nuevo.

Nota: Si conecta un Shuttle de discos compactos equipado con la función ALL M.I.X., podrá seleccionarse también la función ALL M.I.X. En este modo, todas las canciones de todos los discos en el cargador actual serán incluidas en la reproducción en secuencia aleatoria.

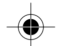
Nota:
Si hay un cambiador CD de 6 discos conectado:

- Presione el botón "F" para encender el indicador de función "FUNC" y pase al paso 1 .









English

Scanning Programs

1 Press the SCAN button to activate the Scan mode. The first 10 seconds of each track will be played back in succession.

To stop the Scan, press the SCAN button to deactivate the Scan mode.

Note:
In case of 6-disc CD Shuttle connected:

- Press the "F" button to illuminate the "FUNC" (Function) indicator and go to step 1 .

Français

Balayage des plages

Appuyez sur la touche SCAN pour activer le balayage. Les 10 premières secondes de chaque plage sont reproduites dans l'ordre.

Pour arrêter le balayage, appuyez sur la touche SCAN pour désactiver le mode de balayage.

Remarque:
S'il y a un changeur CD à 6 disques connecté:

- Appuyez sur la touche "F" pour allumer l'indicateur de fonctionnement "FUNC" et effectuez le pas 1 .

Español

Exploración de programas

Presione el botón SCAN para activar el modo escáner. Se reproducirán los primeros 10 segundos de cada canción en sucesión.

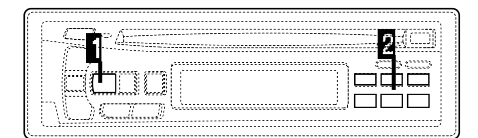
Para parar el escáner, presione el botón SCAN para desactivar el modo escáner.

Nota:
Si hay un cambiador CD de 6 discos conectado:

- Presione el botón "F" para encender el indicador de función "FUNC" y pase al paso 1 .





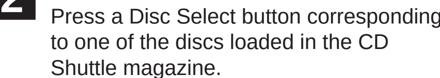


English

Controlling CD Shuttle (Optional)

1

Press the SOURCE button to activate the CD Shuttle. The display shows the disc number and track number.





2

Press a Disc Select button corresponding to one of the discs loaded in the CD Shuttle magazine.

Note: After selecting the desired disc, you can operate in the same way as for the CD player. For details, please see the CD Operation section.

Français

Commande d'un changeur CD (optionnel)

Appuyez sur la touche SOURCE pour mettre le changeur CD en service. L'affichage indique le numéro de disque et le numéro de la plage.

Appuyez sur la touche de sélection de disque correspondant à l'un des disques chargés dans le magasin du changeur CD.

Remarque: Après avoir sélectionné le disque souhaité, vous pouvez procéder de la même manière que pour le changeur CD. Pour les détails, voir le paragraphe concernant le fonctionnement du lecteur CD.

Español

Cómo controlar el Shuttle de discos compactos (opcional)

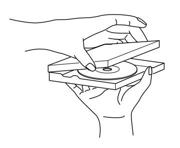
Presione el botón SOURCE para activar el Shuttle de discos compactos. El visualizador mostrará el número de disco y el número de canción.

Presione el botón de selección de disco correspondiente a uno de los discos cargados en el depósito del Shuttle de discos compactos.

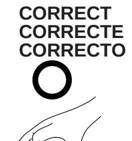
Nota: Después de seleccionar el disco deseado, podrá manejarlo de la misma manera que con el cambiador CD. Para más detalles, consulte la sección dedicada a la operación del disco compacto.







CORRECT
CORRECTE
CORRECTO

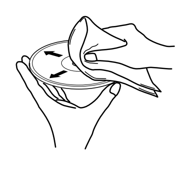


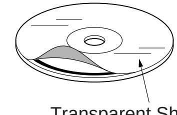
INCORRECT
INCORRECTE
INCORRECTO

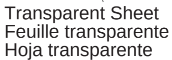


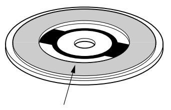
CORRECT
CORRECTE
CORRECTO

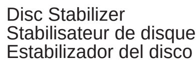














English

Correct Handling

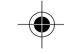
Do not drop the disc while handling. Hold the disc so you will not leave fingerprints on the surface. Do not affix tape, paper, or gummed labels on the disc. Do not write on the disc.

Disc Cleaning

Fingerprints, dust, or soil on the surface of the disc could cause the CD player to skip. For routine cleaning, wipe the playing surface with a clean, soft cloth from the centre of the disc to the outer edge. If the surface is heavily soiled, dampen a clean soft cloth in a solution of mild neutral detergent before cleaning the disc.

Disc Accessories

There are various accessories available on the market for protecting the disc surface and improving sound quality. However, most of them will influence the thickness and/or diameter of the disc. Using such accessories can cause the disc to be out of standard specifications and may create operational problems. We recommend not using these accessories on discs played in Alpine CD players.



Français

Manipulation correcte

Veiller à ne pas faire tomber le disque. Tenir le disque de manière à ne pas laisser d'empreintes sur la surface. Ne pas coller de ruban adhésif, papier ou étiquette sur le disque. Ne rien écrire sur le disque.

Nettoyage des disques

Des traces de doigts, de poussière ou de saleté sur la surface du disque peuvent provoquer des sauts de son. Essuyer le disque du centre vers la périphérie avec un chiffon doux et propre. Si la surface du disque est vraiment sale, humidifier le chiffon d'une solution détergente neutre avant d'essuyer le disque.

Au sujet des accessoires pour disque

Beaucoup d'accessoires sont disponibles sur le marché pour protéger la surface du disque et améliorer la qualité sonore. Cependant, certains de ces accessoires peuvent affecter l'épaisseur et/ou le diamètre du disque. L'utilisation de tels accessoires peut modifier les spécifications du disque et provoquer des erreurs de fonctionnement. Nous déconseillons l'utilisation de tels accessoires avec des disques à reproduire sur les lecteurs CD Alpine.

Español

Manejo correcto

No deje caer los discos mientras los maneja. Sujete los discos de forma que no queden huellas dactilares en su superficie. No pegue cintas, papeles, ni etiquetas engomadas en los discos. No escriba sobre los discos.

Limpieza de los discos

Las huellas dactilares, el polvo, o la suciedad de la superficie de los discos podrían hacer que el reproductor CD saltase sus pistas. Para la limpieza rutinaria, frote la superficie de reproducción con un paño suave y limpio desde el centro hasta los bordes. Si la superficie estuviera muy manchada, humedezca un paño suave y limpio en una solución de detergente neutro y frote el disco.

Accesorios para discos

Existen varios accesorios disponibles en el mercado para proteger la superficie de los discos y mejorar la calidad acústica. Sin embargo, la mayoría de ellos influirá en el grosor y/o el diámetro de dichos discos. La utilización de tales accesorios podría cambiar las especificaciones estándar de los discos y provocar problemas operacionales. No se recomienda utilizar estos accesorios con discos reproducidos en reproductores de discos compactos Alpine.





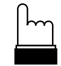


In Case of Difficulty

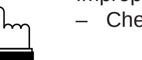
English

If you encounter a problem, please review the items in the following check list. This guide will help you isolate the problem if the unit is at fault. Otherwise, make sure the rest of your system is properly connected or consult your authorized Alpine dealer.

No function or display.



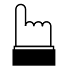
- Vehicle's ignition is off.
  - – If connected per instructions, the unit will not operate with the car's ignition off.



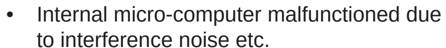


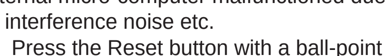
- Improper connection of power leads.
  - – Check connections of the power leads.

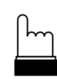




- Blown fuse.
  - – Check the fuses on the Battery leads; replace with the proper value if necessary.









- Internal micro-computer malfunctioned due to interference noise etc.
  - – Press the Reset button with a ball-point pen or other pointed article.

En cas de problème

Français

En cas de problème, consulter la liste de vérifications suivantes. Ce guide devrait vous aider à résoudre tout problème provenant de l'appareil. Sinon, vérifier les connexions du reste du système ou consulter un revendeur Alpine autorisé.

Fonctions inopérantes ou pas d'affichage.

- La clé de contact du véhicule est sur la position d'arrêt.
  - – Si l'appareil est raccordé selon les instructions, il ne fonctionne pas quand la clé de contact est sur la position d'arrêt.
- Connexions incorrectes des conducteurs d'alimentation.
  - – Vérifier les connexions des conducteurs d'alimentation.
- Un fusible a sauté.
  - – Vérifier les fusibles sur les conducteurs de la batterie; remplacer par des fusibles de l'ampérage approprié, si nécessaire.
- Disfonctionnement du microprocesseur interne dû à des interférences, etc.
  - – Appuyez sur la touche de réinitialisation avec un stylo-bille ou un objet pointu.

En caso de dificultad

Español

Cuando se presente algún problema, consulte los ítemes de la lista de comprobaciones siguiente. Esta lista le ayudará a resolver los problemas de su unidad. Si el problema persiste, compruebe si el resto de su sistema está adecuadamente conectado o consulte a un proveedor autorizado por Alpine.

La unidad no funciona ni hay visualización.

- La llave de encendido del automóvil está en OFF.
  - – Si ha realizado las conexiones de acuerdo con las instrucciones, la unidad no funcionará con la llave de encendido en OFF.
- La conexión de los conductores de alimentación no es adecuada.
  - – Compruebe las conexiones de los conductores de alimentación.
- Fusible quemado.
  - – Compruebe los fusibles de los conductores de la batería. Si es necesario, reemplácelos por otros del valor apropiado.
- El microordenador interno funciona mal a causa de interferencias, ruido, etc.
  - – Presione el botón de reposición con un bolígrafo u otro objeto puntiagudo.





In Case of Difficulty

English

Unable to receive stations.

- No antenna or open connection in cable.
  - Make sure the antenna is properly connected; replace the antenna or cable if necessary.

Unable to tune stations in the seek mode.

- You are in a weak signal area.
  - Make sure the tuner is in the DX mode.
- If the area you are in is not known to be a weak signal area, the antenna may not be grounded and connected properly.
  - Check your antenna connections; make sure the antenna is properly grounded at its mounting location.
- The antenna may not be the proper length.
  - Make sure the antenna is fully extended; if broken, replace the antenna with a new one.

Broadcast is noisy.

- The antenna is not the proper length.
  - Extend the antenna fully; replace it if it is broken.
- The antenna is poorly grounded.
  - Make sure the antenna is grounded properly at its mounting location.

En cas de problème

Français

Impossible de recevoir les stations.

- Pas d'antenne ou connexion incorrecte des câbles.
  - Vérifier que l'antenne est bien raccordée; remplacer l'antenne ou le câble si nécessaire.

Impossible d'accorder les stations en mode de recherche automatique.

- Les signaux dans la région sont faibles.
  - Vérifier que le syntonisateur est en mode DX.
- Si le problème ne vient pas de la faiblesse des signaux dans la région, l'antenne n'est (peut-être) pas mise à la terre ou raccordée correctement.
  - Vérifier les connexions de l'antenne; vérifier qu'elle est correctement reliée à un point de masse à l'emplacement du montage.
- La longueur de l'antenne ne convient pas.
  - Vérifier si l'antenne est complètement déployée. Si l'antenne est cassée, la remplacer par une neuve.

Réception parasitée.

- La longueur de l'antenne ne convient pas.
  - Déployer complètement l'antenne, la remplacer si elle est cassée.
- L'antenne n'est pas correctement reliée à la masse.
  - Vérifier que l'antenne est correctement reliée à un point de masse à l'emplacement du montage.

En caso de dificultad

Español

Es imposible recibir emisoras.

- La antena no está conectada o el cable está desconectado.
  - Compruebe si la antena está adecuadamente conectada y, si es necesario reemplace la antena o el cable.

Es imposible sintonizar emisoras en el modo de búsqueda.

- Usted se encuentra en un área de recepción débil.
  - Compruebe si el sintonizador está en modo DX.
- Si el área en la que se encuentra es una zona de señal intensa, es posible que la antena no esté puesta a tierra y conectada correctamente.
  - Compruebe las conexiones de la antena, si está bien conectada a tierra, y si la ubicación de montaje es correcta.
- Es posible que la longitud de la antena no sea adecuada.
  - Compruebe si la antena está completamente desplegada. Si está rota, reemplácela por otra nueva.

La recepción es ruidosa.

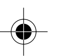
- Es posible que la longitud de la antena no sea adecuada.
  - Extienda completamente la antena. Si está rota, reemplácela por otra nueva.



- La antena está mal conectada a tierra.
  - Compruebe si la antena está bien conectada a tierra y si la ubicación de montaje es correcta.









In Case of Difficulty

English

CD Player/Shuttle not functioning.
- Out of operating temperature range +50°C (+120°F) for CD.
  - Allow the vehicle's interior (or trunk) temperature to cool.

CD playback sound is wavering.
- Moisture condensation in the CD Module.
  - Allow enough time for the condensation to evaporate (about 1 hour).



CD insertion not possible.
- There is a CD already in the transport.
  - Eject the CD in transport and remove it.
- The CD is being improperly inserted.
  - Make sure the CD is being inserted per instruction in the Owner's Manual.

Unable to Fast-Forward or Backward.
- The CD has been damaged.
  - Eject the CD and discard; using a damaged CD in your unit can cause damage to the transport.

Sound skips due to vibration.
- Improper mounting.
  - Securely re-mount the unit.
- Disc is very dirty.
  - Clean the disc.
- Disc has scratches.
  - Change the disc.

Sound skips without vibration.
- Dirty or scratched disc.
  - Clean the disc: damaged discs should be replaced.

En cas de problème

Français

Le lecteur/changeur CD ne fonctionne pas.
- La température dépasse +50°C (+120°F).
  - Laissez la température de l'habitacle (ou du coffre) baisser.

Le son de lecture CD est déformé.
- Condensation d'humidité dans le module CD.
  - Attendez que l'humidité s'évapore (environ 1 heure).

Insertion de CD impossible.
- Un disque compact se trouve déjà dans le mécanisme de transport.
  - Ejecter le disque compact du mécanisme de transport et l'enlever.
- Le disque compact est inséré incorrectement.
  - S'assurer que le disque compact est inséré selon les instructions du mode d'emploi.

Avance rapide ou inversion impossibles.
- Le disque compact a été endommagé.
  - Ejecter le disque compact et le jeter; l'utilisation d'un disque compact abîmé dans le système peut endommager le mécanisme de transport.

Le son saute à cause de vibrations.
- Un montage incorrect.
  - Réinstaller l'appareil correctement.
- Le disque compact est très sale.
  - Nettoyer le disque compact.
- Le disque compact est rayé.
  - Remplacer le disque compact.

Le son saute en l'absence de vibration.
- Le disque compact est sale ou rayé.
  - Nettoyer le disque compact: des disques compacts endommagés doivent être remplacés.

En caso de dificultad

Español

El reproductor/cambiador de discos compactos no funciona.
- Se encuentra a más de +50°C de temperatura.
  - Deje que se enfríe la temperatura en el interior (o en el portaequipajes) del vehículo.

El sonido de reproducción de un disco compacto oscila.
- Se ha condensado humedad en el módulo de discos compactos.
  - Espere el tiempo necesario para que se evapore la humedad (aproximadamente 1 hora).

Es imposible insertar un disco compacto.
- Hay ya un disco en el mecanismo de transporte.
  - Expulsar el disco compacto del mecanismo de transporte y sacarlo.
- El disco compacto está insertado incorrectamente.
  - Asegúrese de insertar el disco compacto de acuerdo con las instrucciones del manual de operación.



Es imposible avanzar y retroceder rápidamente.
- El disco compacto está dañado.
  - Extraiga el disco compacto y tírelo. La utilización de un disco compacto dañado en su unidad podría averiar el mecanismo de transporte.

El sonido salta debido a las vibraciones.
- Montaje inadecuado.
  - Monte la unidad correctamente.
- El disco está muy sucio.
  - Límpie el disco compacto.
- El disco está rayado.
  - Cambie el disco compacto.

El sonido salta aunque no haya vibraciones.
- El disco compacto está sucio o rayado.
  - Límpie el disco. Los discos compactos dañados deben ser reemplazados.





In Case of Difficulty

English

Indication for CD Shuttle



- - - H

- Protective circuit is activated due to high temperature.
  – The indicator will disappear when the temperature returns to within operation range.

E – 01

- Malfunction in the CD Shuttle.
  – Consult your Alpine dealer. Press the magazine eject button and pull out the magazine. Check the indication. Insert the magazine again. If the magazine cannot be pulled out, consult your Alpine dealer.
- Magazine ejection not possible.
  – Press the magazine eject button. If the magazine does not eject, consult your Alpine dealer.

En cas de problème

Français

Indications sur le changeur CD

- - - H

- Le circuit de protection s'est déclenché car la température est trop élevée.
  – L'indication disparaît quand la température revient dans la gamme de fonctionnement.

E – 01

- Mauvais fonctionnement du changeur de CD.
  – Consultez votre revendeur Alpine. Appuyez sur la touche d'éjection de chargeur et sortez-le. Vérifiez l'indication. Insérez de nouveau le chargeur. Si vous ne pouvez pas sortir le chargeur, consultez votre revendeur Alpine.
- Impossible d'éjecter le chargeur.
  – Appuyer sur la touche d'éjection de chargeur. Si le chargeur n'est pas éjecté, consulter un revendeur Alpine.

En caso de dificultad

Español

Indicaciones para el cambiador de CD

- - - H

- Se ha activado el circuito protector debido a la alta temperatura.
  – El indicador desaparecerá cuando la temperatura vuelva a la gama de operación.

E – 01

- Mal funcionamiento del cambiador de discos compactos.
  – Consulte a su proveedor Alpine. Presione el botón de expulsión del cargador y extraiga éste. Compruebe la indicación. Vuelva a insertar el cargador. Si no puede extraer el cargador, consulte a su proveedor Alpine.
- No es posible extraer el cargador.
  – Presione el botón de extracción del cargador. Si no puede extraer el cargador, consulte a su proveedor Alpine.





In Case of Difficulty

English

Indication for CD Shuttle

ERROR-02

- A disc is left inside the CD Shuttle.
  – Press the EJECT button to activate the eject function. When the CD Shuttle finishes the eject function, insert an empty CD magazine into the CD Shuttle to receive the disc left inside the CD Shuttle.

- - - -

- No magazine is loaded into the CD Shuttle.
  – Insert a magazine.

NO DISC

- No indicated disc.
  – Choose another disc.

E E E E

- Misconnection or disconnection of CD Shuttle.
  – Check connection between CD Shuttle and control unit.

En cas de problème

Français

Indications sur le changeur CD

ERROR-02

- Un disque est coincé dans le changeur CD.
  – Appuyez sur la touche EJECT pour activer la fonction d'éjection. Quand le changeur CD finisse l'éjection, insérez un chargeur de disques vide dans le changeur CD pour récupérer le disque coincé dans le changeur CD.

- - - -

- Le changeur CD ne contient pas de chargeur.
  – Insérer un chargeur.

NO DISC

- Le disque sélectionné n'est pas en place.
  – Choisissez un autre disque.

E E E E

- Mauvaise connexion ou déconnexion du CD Shuttle.
  – Vérifier la connexion entre le CD Shuttle et l'unité de commande.

En caso de dificultad

Español

Indicaciones para el cambiador de CD

ERROR-02

- En el interior del cambiador de CD ha quedado un disco.
  – Presione el botón EJECT para activar la función de expulsión. Cuando el cambiador de discos compactos finalice la función de expulsión, inserte un cargador de discos compactos vacío en el cambiador de discos compactos para recibir el disco que ha quedado en el interior del cambiador de discos compactos.

- - - -

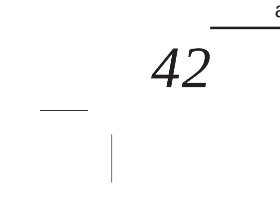
- No hay cargador insertado en el cambiador de discos compactos.
  – Inserte un cargador.

NO DISC

- El disco indicado no existe.
  – Elija otro disco.

E E E E

- Conexión incorrecta o desconexión del CD Shuttle.
  – Revise la conexión entre el CD Shuttle y la unidad de control.



Specifications





FM TUNER SECTION

Tuning Range	87.7 – 107.9 MHz
Mono Usable Sensitivity	9.3 dBf (0.8µV/75 ohms)
50 dB Quieting Sensitivity	13.5 dBf (1.3µV/75 ohms)
Alternate Channel Selectivity	80 dB
Signal-to-Noise Ratio	65 dB
Stereo Separation	35 dB
Capture Ratio	2.0 dB

AM TUNER SECTION

Tuning Range	530 – 1,710 kHz
Usable Sensitivity	22.5µV/27.0 dB

CD SECTION

Frequency Response*	5 – 20,000 Hz (±1 dB)
Wow & Flutter (% WRMS)*	Below measurable limits
Total Harmonic Distortion*	0.008% (at 1 kHz)
Dynamic Range*	95 dB (at 1 kHz)
Signal-to-Noise Ratio*	95 dB
Channel Separation*	85 dB (at 1 kHz)

GENERAL

Power Requirement	14.4V DC (11 – 16V (allowable))
Maximum Power Output	35W x 4
Pre-Output Voltage	500 mV/10k ohms

Note: The above spec is used for reference only. Actual output will be greater than 2.0V (before clipping).

Bass	±15 dB at 30 Hz
Treble	±10 dB at 10 kHz
Weight	1.6 kg (3 lbs. 8 oz)

CHASSIS SIZE

(W x H x D) .... 178mm (7") x 50mm (2") x 153mm (6")

NOSEPIECE SIZE

(W x H x D) .... 170mm (6-3/4") x 46mm (1-13/16") x 18mm (11/16")

Note: Due to continuous product improvement, specifications and design are subject to change without notice.

* Measured at internal amp input stage.







Spécifications

SECTION TUNER FM

Plage d'accord .... 87,7 – 107,9 MHz
Sensibilité utilisable mono .... 9,3 dBf (0,8µV/75 ohms)
Seuil de sensibilité à 50 dB .... 13,5 dBf (1,3µV/75 ohms)
Sélectivité de canal alternatif .... 80 dB
Rapport signal sur bruit .... 65 dB
Séparation stéréo .... 35 dB
Taux de capture .... 2,0 dB

SECTION TUNER AM

Plage d'accord .... 530 – 1.710 kHz
Sensibilité utilisable .... 22,5µV/27,0 dB

SECTION CD

Réponse en fréquence* .... 5 – 20.000 Hz (±1 dB)
Pleurage et scintillement (% WRMS)* ..... Inférieur aux limites mensurables
Distorsion harmonique totale* .... 0,008% (à 1 kHz)
Plage dynamique* .... 95 dB (à 1 kHz)
Rapport signal sur bruit* .... 95 dB
Séparation de canaux* .... 85 dB (à 1 kHz)



GENERALITES

Alimentation .... 14,4V CC (11 – 16V (permissible))
Sortie de puissance maximale .... 35W x 4
Tension de sortie du préamplificateur .... 500 mV/10k ohms

Remarque: Les spécifications ci-dessus sont utilisées comme référence seulement. La sortie actuel est plus que 2,0V (avant écrêtage).

Graves .... ±15 dB à 30 Hz
Aigus .... ±10 dB à 10 kHz
Poids .... 1,6 kg (3 li. 8 on.)

DIMENSIONS DU CHASSIS
(L x H x P) .... 178mm (7") x 50mm (2") x 153mm (6")

DIMENSIONS DU PANNEAU AVANT
(L x H x P) .... 170mm (6-3/4") x 46mm (1-13/16") x 18mm (11/16")

Remarque: La conception et les spécifications sont modifiables sans préavis dans le but d'améliorer les produits.

* Mésurés à l'étape d'entrée de l'amplificateur interne.



Especificaciones

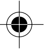


SECCION DEL SINTONIZADOR FM

Gama de sintonía	87,7 – 107,9 MHz
Sensibilidad útil en modo monoaural	9,3 dBf (0,8µV/75 ohmios)
Sensibilidad a 50 dB de silenciamiento	13,5 dBf (1,3µV/75 ohmios)
Selectividad de canal alternativo	80 dB
Relación señal-ruido	65 dB
Separación estéreo	35 dB
Relación de capture	2,0 dB

SECCION DEL SINTONIZADOR AM

Gama de sintonía	530 – 1.710 kHz
Sensibilidad útil	22,5µV/27,0 dB



SECCION DEL CD

Respuesta en frecuencia*	5 – 20.000 Hz (±1 dB)
Fluctuación y trémolo (% WRMS)*	Inferior a los límites medibles
Distorsión armónica total*	0,008% (a 1 kHz)
Gama dinámica*	95 dB (a 1 kHz)
Relación señal-ruido*	95 dB
Separación de canales*	85 dB (a 1 kHz)

GENERALES

Alimentación	14,4V CC (11 – 16V (admisible))
Salida de tensión máx.	35W x 4
Tensión de salida de preamplificador	500 mV/10k ohmios

Nota: Estas especificaciones sirven como referencia solamente. La salida actual es de más de 2,0V (antes del truncamiento).

Graves	±15 dB a 30 Hz
Agudos	±10 dB a 10 kHz
Peso	1,6 kg

DIMENSIONES DEL CHASIS

(An. x Al. x Pr.) 178mm x 50mm x 153mm

DIMENSIONES DEL PANEL FRONTAL

(An. x Al. x Pr.) 170mm x 46mm x 18mm

Nota: Debido a la mejora continua del producto, las especificaciones y el diseño están sujetos a cambio sin previo aviso.

* Medidos en la etapa de entrada del amplificador interno.







English

Index

Français

Index

Español

Indice





ALPINE ELECTRONICS, INC.
Tokyo office: 1-1-8 Nishi Gotanda,
Shinagawa-ku, Tokyo 141-8501, Japan
Tel.: (03) 3494-1101

ALPINE ELECTRONICS OF AMERICA, INC.
19145 Gramercy Place, Torrance,
California 90501, U.S.A.
Tel.: 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

ALPINE ELECTRONICS OF CANADA, INC.
Suite 203, 7300 Warden Ave. Markham,
Ontario L3R 9Z6, Canada
Tel.: 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

ALPINE ELECTRONICS OF AUSTRALIA PTY. LTD.
6-8 Fiveways Boulevarde Keysborough,
Victoria 3173, Australia
Tel.: (03) 9769-0000

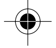
ALPINE ELECTRONICS GmbH
Kreuzerkamp 7-11 40878 Ratingen,
Germany
Tel.: 02102-45 50

ALPINE ITALIA S.p.A.
Via C. Colombo 8, 20090 Trezzano Sul
Naviglio MI, Italy
Tel.: 02-48 40 16 24

ALPINE ELECTRONICS FRANCE S.A.R.L.
(RCS PONTOISE B 338 101 280)
98, Rue De La Belle Etoile, Z.I. Paris Nord II
B.P. 50016 F-95945, Roissy,
Charles de Gaulle Cedex, France
Tel.: 01-48 63 89 89

ALPINE ELECTRONICS OF U. K., LTD.
13 Tanners Drive, Blakelands,
Milton Keynes MK14 5BU, U.K.
Tel.: 01908-61 15 56

ALPINE ELECTRONICS DE ESPAÑA, S.A.
Portal De Gamarra 36, Pabellón 32
01013 Vitoria (Alava) - Apdo. 133, Spain
Tel.: 34-45-283588



SERIAL NUMBER/NUMERO DE SERIE/
NUMERO DE SERIE: ______________________
INSTALLATION DATE/DATE D'INSTALLATION/
FECHA DE INSTALACION: ______________________
INSTALLATION TECHNICIAN/INSTALLATEUR/
INSTALADOR: ______________________
PLACE OF PURCHASE/LIEU D'ACHAT/
LUGAR DE ADQUISICION: ______________________

Meiyi Printing Factory,
Dalian, China
No. 28 Chang Qing
Street, Xi Gang District,
Dalian China

Designed by ALPINE Japan
Printed in China (S)
68P00967K10-O



